

WILLENSEKKLÄRUNG  
für eine gemeinsame  
Entwicklungskonzeption  
Elsaß - Südbaden - Nordwestschweiz

DECLARATION D'INTENTION  
pour un concept commun de  
développement transfrontalier  
Alsace - Südbaden - N. O. Suisse

Schloß Bürgeln, 16.10.1989

W I L L E N S E R K L Ä R U N G  
DECLARATION D'INTENTION

FÜR EINE GEMEINSAME ENTWICKLUNGSKONZEPTION  
POUR UN CONCEPT COMMUN DE DEVELOPPEMENT TRANSFRONTALIER

Elsaß - Südbaden - Nordwestschweiz  
Alsace - Südbaden - N.O. Suisse

Im Zusammenhang mit der Verwirklichung des Europäischen Binnenmarktes ist es notwendig, über das bisher Erreichte hinaus die besonderen Entwicklungsmöglichkeiten der Grenzräume weiter zu aktivieren. Der Raum Elsaß/Südbaden/Nordwestschweiz gehört zu diesen Grenzräumen.

Durch seine zentrale Lage in Europa besitzt dieser Raum Standortvorteile und Entwicklungsmöglichkeiten, die wegen der bestehenden Grenzen bisher noch nicht voll zum Tragen kamen.

Diese Situation hat die Partner bewogen, die bisher praktizierte Zusammenarbeit weiter zu vertiefen; vor allem in neuen, zukunftssträchtigen Bereichen.

Dieser Raum bietet zahlreiche Möglichkeiten der Verbesserung und Intensivierung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, vor allem auf den Gebieten Raumordnung, Wirtschaft, Verkehr, Tourismus, Kultur und Umweltschutz.

Zur Erarbeitung einer gemeinsamen Entwicklungskonzeption ist es notwendig, Stärken und Schwächen dieses Raumes zu analysieren, um daraus gemeinsame Ziele abzuleiten und konkrete Maßnahmen vorzuschlagen.

Nachdem entsprechende Arbeiten bereits für den Raum nördliches

Dans la dynamique de la mise en place du Grand Marché Intérieur, il est nécessaire, au-delà des projets déjà réalisés, de développer les potentialités spécifiques des régions situées sur les frontières intérieures de la Communauté Européenne. L'espace Alsace/Baden/NO de la Suisse fait partie de ces régions frontalières.

De par sa situation centrale en Europe, cet espace dispose d'atouts réels en matière de localisation des activités, ainsi que d'importants potentiels de développement qui ne sont pas pleinement valorisés, en raison des contraintes liées à la présence de ces frontières.

Cette situation a conduit les partenaires à dépasser le niveau actuel de la coopération, en particulier dans les domaines porteurs d'avenir.

L'espace frontalier concerné offre de nombreuses possibilités d'amélioration et d'approfondissement des relations de coopération dans des domaines tels que l'aménagement du territoire, le développement économique, les transports, le tourisme, la culture, la protection de l'environnement.

Pour réaliser ce projet, il paraît nécessaire, dans un premier temps, d'analyser de manière précise les forces et les faiblesses de cette zone, afin de

Elsaß, Südpfalz, Nordbaden angelaufen sind, soll dies nun auch für den südlich angrenzenden Grenzraum geschehen. Dieses Gebiet umfaßt:

- auf französischer Seite: Die Region Elsaß mit Ausnahme der Arrondissements Wissembourg und Haguenau (wo die Arbeiten bereits laufen),
- auf deutscher Seite: Die Region Südlicher Oberrhein sowie von der Region Hochrhein-Bodensee die Landkreise Lörrach und Waldshut,
- auf schweizerischer Seite die Kantone Basel-Stadt und Basel-Landschaft sowie von den Kantonen Aargau, Solothurn, Bern und Jura die in der beiliegenden Karte bezeichneten Gebiete.

Die regionalen Stellen in diesem Raum sollen die Arbeiten an der gemeinsamen Entwicklungskonzeption koordinieren und ihre Verwirklichung vorantreiben. Dabei sollen die Arbeiten soweit wie möglich mit den bereits im nördlichen Bereich laufenden abgestimmt werden.

Die Region Elsaß, die Départements Haut-Rhin und Bas-Rhin, das Land Baden-Württemberg sowie die Kantone Basel-Stadt und Basel-Landschaft, mit Unterstützung der Kantone Aargau, Solothurn, Bern und Jura bekräftigen ihren Willen, die Erarbeitung dieser gemeinsamen grenzüberschreitenden Entwicklungskonzeption in vollem Umfang zu unterstützen. Sie sind auch bereit, sich für die Umsetzung der vorgeschlagenen Maßnahmen einzusetzen.

dégager des objectifs communs et de proposer des actions concrètes de développement.

Une telle démarche ayant été entreprise pour l'espace Nord de l'Alsace, Sud de Palatinat et Nord du pays de Bade, il convient de l'élargir à la région située au Sud.

Cette zone comprend:

- En France: la région Alsacienne exception faite des arrondissements de Wissembourg et de Haguenau (où de telles actions sont en cours),
- En Allemagne: la région Südlicher Oberrhein ainsi que les arrondissements de Lörrach et Waldshut dans la région du Hoahrhein/Bodensee,
- En Suisse: les cantons de Bâle-Ville et Bâle-Campagne ainsi que les arrondissements présentés par la carte ci-jointe et situés dans les cantons de Argovie, Soleure, Berne et Jura.

Les partenaires locaux s'engagent à coordonner les travaux préalables au concept de développement et à aider à sa mise en oeuvre. Cette démarche devra nécessairement être mise en cohérence avec le concept développé sur la partie Nord.

La Région Alsace, les Départements du Haut-Rhin et du Bas-Rhin, le Land de Baden-Württemberg, ainsi que les cantons de Bâle-Ville et Bâle-Campagne en liaison avec les cantons de Argovie, Soleure, Berne et Jura, affirment leur volonté de soutenir la définition de ce concept de développement transfrontalier.

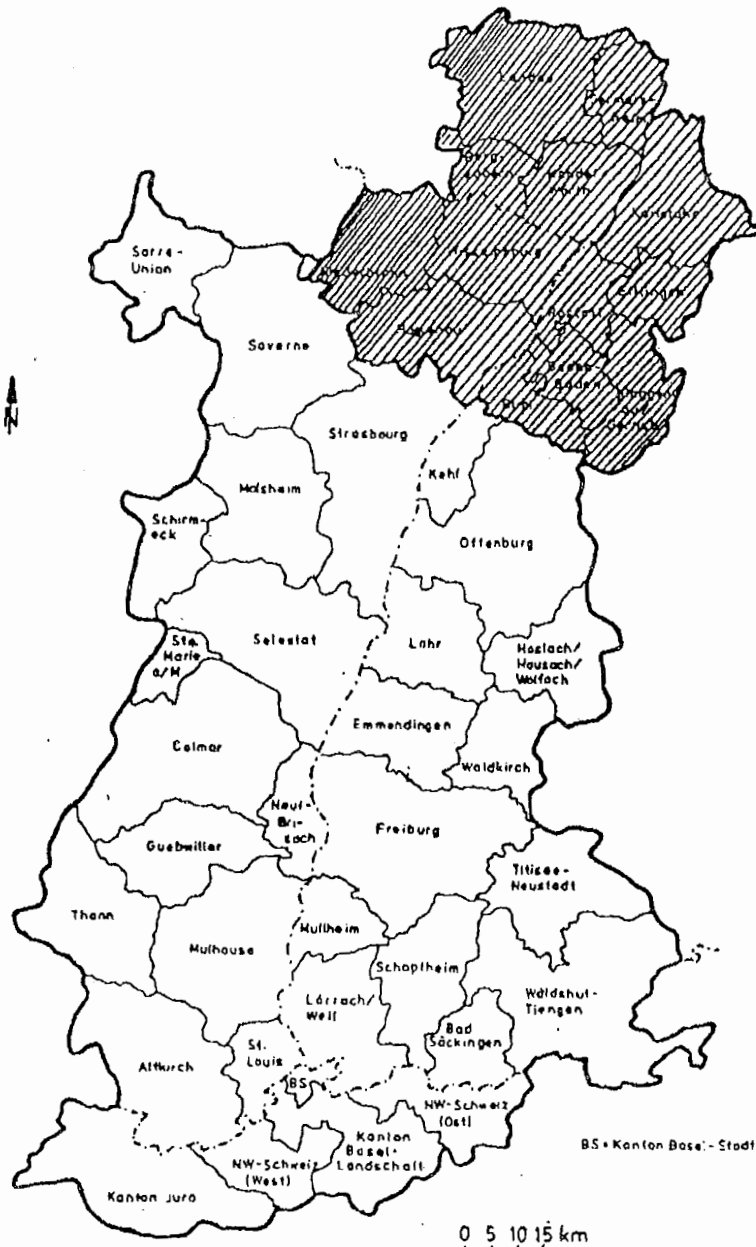
Ils s'engagent à contribuer à la mise en oeuvre des projets.

Anlage zur Willenserklärung für eine gemeinsame  
Entwicklungskonzeption Elsaß - Südbaden - Nordwestschweiz

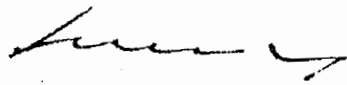
Annexe à la déclaration d'intention pour un concept commun de  
développement transfrontalier Alsace - Südbaden - N.O. Suisse

GEBIETSABGRENZUNG

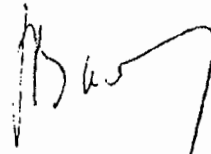
DELIMITATION DE TERRITOIRE



<das schraffierte Gebiet wird bereits im Rahmen der Entwicklungs-  
konzeption Nordelsaß/Südpfalz/Nordbaden bearbeitet  
le territoire en grisé a fait l'objet d'une première étude  
pour un concept commun de développement transfrontalier  
Alsace Nord/Südpfalz/Nordbaden>



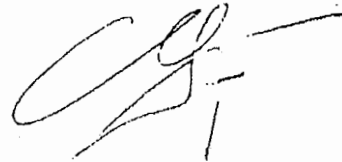
Dr. Kurt Jenny  
Regierungsrat des Kantons  
Basel-Stadt




Jacques Barel  
Préfet de la Région Alsace



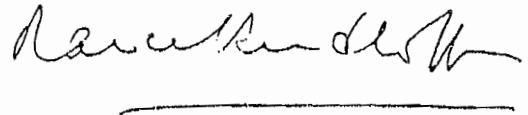
Werner Spitteler  
Regierungsrat des Kantons  
Basel-Landschaft



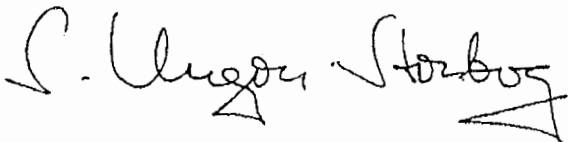
Claude Guizard  
Préfet du Haut-Rhin



Dr. Norbert Nothhelfer  
Regierungspräsident  
Regierungspräsidium Freiburg



Marcel Rudloff  
Président du Conseil Régional  
d'Alsace



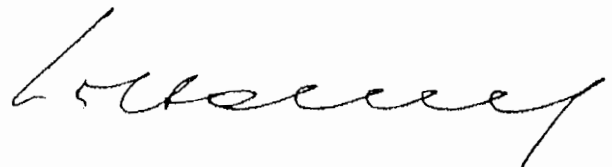
Dr. Sven von Ungern-Sternberg  
Vorsitzender des Regional-  
verbandes Südlicher Oberrhein



Jean-Jacques Weber  
Président du Conseil Général  
du Haut-Rhin



Dr. Bernhard Wütz  
Vorsitzender des Regional-  
verbandes Hochrhein-Bodensee



Daniel Hoeffel  
Président du Conseil Général  
du Bas-Rhin

